

2020  
창원  
조각  
비엔날레  
가이드북  
CHANGWON  
SCULPTURE  
BIENNALE 2020  
GUIDE BOOK

2020창원조각비엔날레  
가이드북

비조각-가볍거나 유연하거나

2020. 9.17-11.1 성산아트홀, 용지공원(포정사)



# Baptiste DEBOMBOURG (1978-)

## 밥티스트 데봄버그

France 프랑스



Born in Lyon, France  
Lives and works in Paris,  
France  
프랑스 리옹 출생  
현, 프랑스 파리 거주 및 활동

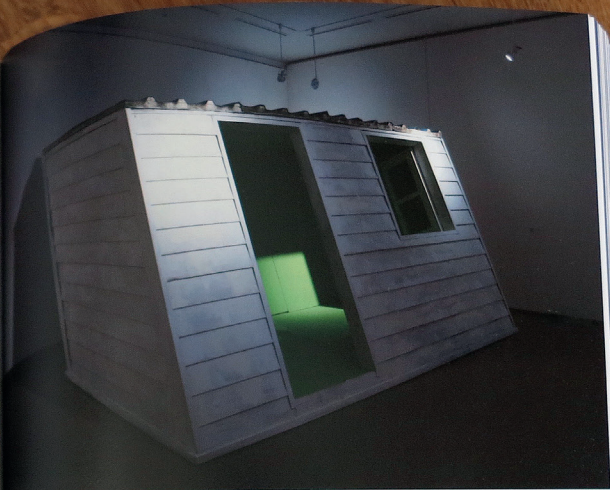
### 뒤틀림

이 작품들이 예전하는 것은 권력이 아니라, 부분적 파괴, 불완전한 복구, 회복적인 것이다. 이처럼 재구성된 작품들은 역설적인 측면을 넘어 시간, 역사, 기억 혹은 꿈에 대한 상징로 풀이된다. 작가는 이번 창원조각비엔날레에 환경위기에 대해 영감을 받은 작품을 출품했다. 작품은 가려진 현실의 민낯을 보여주기 위해 집이라는 공간에 대한 고정 관념을 버리고 인식의 구축 및 해체를 통해 시각적 경험을 전환시킨다.

### DISTORTION

They are not a celebration of power, but rather of partial destruction, incomplete restoration, and even resilience. Beyond their, sometimes ironic aspect, these restructured artworks are to be interpreted as reflections on time, history, memories, or dreams. For the Changwon Biennale, the artist realizes a work inspired by the environmental crisis. The idea behind the work is to distort our perception of the space and the feeling of home, to shift our visual experience by building and deconstructing our perception, in order to open our mind to see the hidden layers of reality.

240



뒤틀림, 2020, MDF, MDF, HPL, HPL, HPL, HPL, 230 x 400cm  
Distortion, 2020, Wood, MDF, Paint, Plaster, 230 x 400cm

241

### 프랑스 작가 밥티스트 데봄버그 (Baptiste DEBOMBOURG)의 뒤틀림 (Distortion) (2020)

이 작품은 작가가 오래 전 시골에서 보았던 한 폐가의 모습을 고스란히 재현해서 설치한 것입니다. 오랫동안 사람이 거주하지 않았던 공간은 관리가 되지 않은 채, 시간과 중력 그리고 기후에 의해서 뒤틀리고 점점 허물어집니다. 관객은 그 위태로운 순간을 만든 이 '기울어진 건축적 조각' 안으로 직접 들어가서 내부의 모습을 관찰할 수 있습니다. 허물어진 작은 집은 처음에는 수직과 수평으로 만났던 천장과 벽의 구조물이 점차 허물어지는 과정을 통해 현재는 다른 각도로 뒤틀려 있는 현상을 가장 많이 선보입니다. 작가는 이러한 '뒤틀린 실제 건축물'을 모델로 해서 만든 작품을 통해서 '광학적 지각으로 보이는 것'에 담긴 '실제'의 문제를 탐구합니다.

### 'Distortion' (2020) by Baptiste DEBOMBOURG from France

This work is a faithful recreation of an old abandoned house DEBOMBOURG saw in a rural village a long time ago. A space that has long been uninhabited and untouched becomes distorted over time and gradually collapses due to gravity and climate. Visitors are invited to enter and view the inside of this slanted architectural sculpture which captures that perilous moment. The small, shabby house flatly reveals the state of being distorted in an angle after the initial perpendicularity between the ceiling and the wall is lost over time. Modeled on the actually distorted building, the installation questions the reality that is perceived optically.



242



243